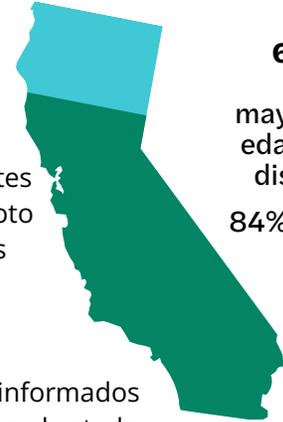


# Investigación estatal sobre el derecho al voto y el acceso a idiomas: qué necesitan los votantes en California para emitir su voto

Nuestra democracia es más fuerte cuando podemos votar con facilidad y confianza. Alrededor del 44% de los californianos hablan un idioma distinto al inglés en casa, y nos enorgullecemos de esa diversidad.

Sin embargo, cuando California no se mantiene a la altura de nuestras crecientes comunidades multirraciales y multilingües, los votantes no pueden emitir su voto de manera justa y equitativa. Nuestras leyes actuales crean obstáculos para las personas que hablan idiomas diferentes del inglés al momento de votar.

En el último año, miembros comunitarios de toda California se han reunido para compartir lo que necesitan para convertirse en votantes activos, informados y seguros de sí mismos. En varias sesiones de escuchar opiniones celebradas en el estado, incluida San Francisco, votantes que hablan diferentes idiomas, como chino, árabe, jemer, coreano, somalí y español, hablaron sobre las barreras a las que se enfrentan a la hora de votar y qué sería útil para ellos.



**6,5 millones de californianos** mayores de 5 años de edad hablan idiomas distintos del inglés  
84% de los cuales son inmigrantes

*“Algunos ni siquiera votan, aunque tienen derecho a hacerlo debido a [las barreras del idioma]”  
- dijo un participante árabe en la sesión de escucha.*



Las opiniones e ideas de los californianos sobre la votación y la investigación acerca del acceso al idioma en las políticas electorales ayudaron a dar forma a un nuevo informe desarrollado por organizaciones comunitarias y de derechos civiles, el mismo que muchos grupos están utilizando para alentar a los legisladores estatales y funcionarios del condado a mejorar las políticas del sufragio y así, todos los votantes con derecho puedan emitir su voto.

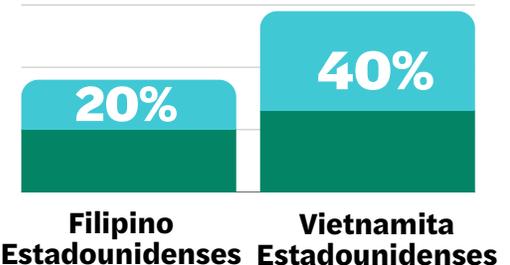
*A continuación puedes consultar los aspectos más destacados de nuestra investigación y lea el informe completo en [bit.ly/CALA2023](https://bit.ly/CALA2023).*

## Resultados de la investigación

**El voto se incrementa cuando la gente puede registrarse y votar en su propio idioma.** Muchos miembros de la comunidad expresaron lo importante que es para ellos poder registrarse y votar en distintas lenguas. Cuando las personas se sienten que pueden conseguir ayuda en su propio idioma, es más probable que se empadronen para dar su voto. Por ejemplo, el número de votantes filipino-estadounidenses aumentó más de un 20% y el de vietnamitas-estadounidenses casi un 40% cuando el condado de San Diego comenzó a proporcionar material electoral traducido y contratar trabajadores electorales bilingües para dichas comunidades.

**California se está quedando atrás.** Oregón facilita el registro de votantes en somalí y ruso, y guías para votantes del condado en árabe, francés, portugués, ruso y ucraniano. Michigan también ofrece el registro de votantes y papeletas electorales traducidas más allá de sus requisitos federales. California una vez fue líder, pero se ha quedado rezagada al no proporcionar materiales traducidos similares para comunidades en crecimiento de nuestro estado.

## Aumento de votantes gracias a los servicios de asistencia lingüística en el condado de San Diego



## Lo que los californianos necesitan para participar plenamente en las elecciones

*“La papeleta debe traducirse al chino, y el Departamento de Elecciones debería ser más explícito sobre las necesidades lingüísticas. Votar es inaccesible para muchos miembros de la comunidad por su limitado dominio del idioma inglés, y en especial para las personas mayores que además tienen barreras tecnológicas.”*

*- Sophie Zeng, quien se convirtió en ciudadana estadounidense en 2020.*



Muchos miembros de la comunidad entrevistados en las sesiones de escucha enfatizaron la necesidad de un claro camino para avanzar en California, enraizado en sus experiencias al tratar de registrarse, entender sus papeletas y emitir sus votos. Nuestras sesiones de escucha destacaron que:

- Los californianos deben poder inscribirse para votar y verificar su estado de registro en su propio idioma
- Para ser un votante informado es crucial que la papeleta de votación se encuentre en su propio idioma y así tener una comprensión completa de su contenido
- Las comunidades necesitan que todos los materiales electorales estén en su idioma para ser votantes autosuficientes, que no dependen de familiares ni amigos para traducir

Los condados deben atender las necesidades de aquellos votantes que no pueden hacerlo de manera justa e igualitaria debido al idioma. Las soluciones probadas a continuación ya están marcando la diferencia en otros estados y deberían ser implementadas en todo California.

### Recomendaciones para los condados de CA en las elecciones de 2024 y posteriores

Antes de las elecciones de 2024, necesitamos que los condados de California avancen hacia una democracia verdaderamente inclusiva y representativa al:

- Establecer una norma para mejorar y ampliar la difusión de estos recursos
- Proporcionar asistencia lingüística integral a grupos grandes en idiomas distintos al español, como el asiático y el de los nativos americanos
- De manera general, proporcionar papeletas electorales y formularios de inscripción en los diversos idiomas utilizados y preferidos por las comunidades más pequeñas.
  - Los condados de Los Ángeles y Madera han implementado el suministro de dispositivos electrónicos que permiten generar papeletas electorales en todos los idiomas

Afortunadamente, muchos condados de California ya disponen de la tecnología y las capacidades necesarias para llevar a cabo estas mejoras. Ahora se trata de saber cuándo responderán el estado y los funcionarios de los condados a las demandas de la comunidad e implementarán estos cambios en nuestro estado.

*“Votar es importante para mí porque es una forma de vivir, si no votas bien te afecta y viceversa. Poder expresar mi opinión y mi forma de pensar es importante para mí.”*

*— Yanqi Zhang, quien ha vivido en San Francisco durante 12 años y se hizo ciudadana estadounidense desde 2016.*



Si desea obtener más información sobre cómo registrarse para votar, votar en su idioma o participar en la defensa de la democracia multilingüe de California, contáctenos al 415-274-6750 o a [info@caasf.org](mailto:info@caasf.org).

Más información sobre cómo inscribirse para votar en [registertovote.ca.gov](https://registertovote.ca.gov).